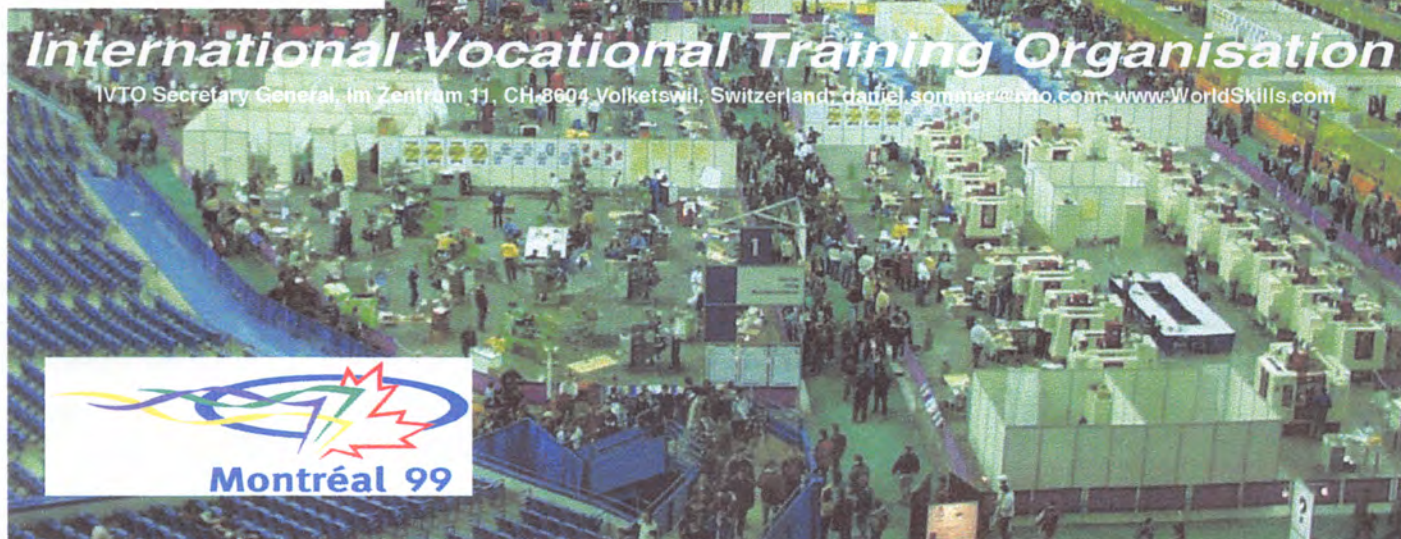




Jahresbericht Annual report Rapport annuel 1999

International Vocational Training Organisation

IVTO Secretary General, Im Zentrum 11, CH-8604 Volketswil, Switzerland, daniel.sommer@ivto.com, www.WorldSkills.com



Kurz und bündig

Die wichtigsten Ereignisse in diesem Berichtsjahr waren ohne Zweifel

- die 35. Berufsweltmeisterschaften in Montréal
- die Sitzungen der Generalversammlung, des Verwaltungskomitees und des Technischen Komitees
- die Wahlen im Präsidium
- die Überarbeitung des Wettbewerbsreglements
- die Ergebnisse aus drei Sitzungen der Marketinggruppe
- die Vorbereitung von IVTO 2000

Die Verhandlungsergebnisse im Verwaltungskomitee, Technischen Komitee und in der Generalversammlung lassen sich in den Protokollen nachlesen. Ebenso liegen die Anträge der Marketinggruppe schriftlich vor. Unser kurzer Jahresbericht konzentriert sich deshalb auf Bilder und Tabellen mit Kurzinformationen oder Legenden in einer der drei offiziellen Sprachen.

In a few words

The most important events for this annual report were without a doubt

- *the 35th WorldSkills competition in Montréal*
- *the meetings of the General Assembly, the Administrative and the Technical Committee*
- *the elections in the Executive Board*
- *the revision of the competition rules and regulations*
- *the results from the three meetings of the marketing group*
- *the preparations for IVTO 2000*

The results of the discussions in the Administrative Committee, the Technical Committee and the General Assembly can be reviewed in the minutes. Also, the proposals of the marketing group are available in writing. Therefore, our short report will concentrate on pictures and graphs together with brief information or legends in one of the three official languages.

En bref

Les points les plus marquants au cours de l'exercice écoulé ont été sans conteste:

- le 35^{ème} Concours Mondial des Métiers à Montréal
- les réunions de l'Assemblée Générale, du Conseil Exécutif et du Comité Technique
- les élections au Conseil Exécutif
- la révision du Règlement des Concours
- les résultats des trois séances du Groupe «Marketing»
- les préparatifs pour IVTO 2000

Les résultats des débats au sein du Conseil Exécutif, du Comité Technique et de l'Assemblée Générale peuvent être consultés dans les procès-verbaux respectifs. De même, l'on pourra prendre connaissance des propositions du Groupe «Marketing». Notre rapport d'activité annuel succinct se concentre donc essentiellement sur des illustrations et des tableaux accompagnés d'informations brèves ou de légendes dans l'une des trois langues officielles.

Executive Board 2000 - 2003

Tjerk
DUSSELDORP
President



Daniel
SOMMER
Secretary General



Alain
GAUDRE
Official Delegate
France
Vice-President
for Administrative Affairs



Franz
SCHROPP
Technical Delegate
Germany
Vice-President
for Technical Affairs



Laurent
THIBAUT
Official Delegate
Canada
Vice-President for
Special Affairs



Tsong-Ming
LIN
Official Delegate
Chinese Taipei
Vice-Chairman
Administrative
Committee



Liam
CORCORAN
Technical Delegate
Ireland
Vice-Chairman
Technical
Committee



Die Wahl der neuen Mitglieder ins Präsidium erfolgte an der IVTO-Generalversammlung vom 17. November 1999 in Montréal.

The election of the new members of the Executive Board took place at the IVTO General Assembly on 17, November 1999 in Montréal.

L'élection des nouveaux Membres du Conseil Exécutif a eu lieu lors de l'Assemblée Générale IVTO du 17 novembre 1999 à Montréal.

Aus dem Präsidium ausgeschieden sind:



Dr. Cees H. **BEUK**
(NL)
IVTO-President
1993 - 1999

Don **HATTON**
Technical Delegate (US)
Vice-Chairman Technical
Committee



Tadao **SUGAMA**
Official Delegate (JP)
Vice-Chairman Administrative
Committee



Members as of 31.12.1999

AE	United Arab Emirates
AT	Austria
AU	Australia
BE	Belgium
BR	Brazil
CA	Canada
CH	Switzerland
DE	Germany
DK	Denmark
FI	Finland
FR	France
HK	Hong Kong
IE	Ireland
IT	South Tyrol, Italy
JP	Japan
KR	Korea
LI	Liechtenstein
LU	Luxembourg
MA	Morocco
MO	Macau
MY	Malaysia
NL	Netherlands
NO	Norway
NZ	New Zealand
PH	Philippines
PT	Portugal
SE	Sweden
SG	Singapore
TH	Thailand
TN	Tunisia
TW	Chinese Taipei
UK	United Kingdom
US	United States of America
ZA	South Africa

Honorary members

Ehrenmitglieder / Membres d'Honneur

The General Assembly appointed unanimously as IVTO's honorary member:

- FLATLIE Ivar M., Official Delegate NO
- LJUNGSTRÖM Goran, Official Delegate SE
- LUNDGREN Torsten, Technical Delegate SE
- NG Ah Seng, Technical Delegate SG

Present honorary members

AT	BLATTNER Josef
AT	FINK Hans
AT	† HÄUSLER-ANGELI Hans
AU	JONES Bryan
BE	† VASTIAU Jean
BE	† VLAEMINCK Pierre
CH	† FRAEFEL Paul
CH	† MÜLLER Albert
CH	SCHÜRCH Ernst
CH	SOMMER Daniel
DE	† CHECH Ernst
DE	DRESSSEL Günter
DE	NISPEL Dieter
DE	† SPOELGEN Alfred
DE	† WOERNER Franz
ES	† ALBERT-VIDAL Francisco
ES	† ELOLA OLASO José Antonio
ES	GAMAZO Valentin
ES	PALOMARES DIAZ Balomero
ES	RAMOS DIAZ Faustino
FI	PÖYHÖNEN Jorma
FR	BORJON-PIRON Alain
FR	BOUVART René
FR	† DÉLIBES André
FR	DUTERTRE Roland
FR	HIBERT Lucien
IE	† Ó FLANAGAN
IE	Ó BROIN Séan

IE	† GRIMES Raimond
IE	Ó MAOLCHATHA Liam
IE	† POWER Seamus
IE	SWEENEY Richard
IE	WHITE Wiliam
IT	† MALAGODI Armando
JP	EDA Shigeru
JP	† FURUYA Yoshikezu
JP	NODA Shigeru
KR	KANG Myung Soon
KR	KIM Zae-Zung
KR	LEE Eung-Sun
LI	BIEDERMANN Michael
LI	SCHÄDLER Walter
LI	† SEEGER Otto
LI	WALSER Carl
NL	BERENDS Jan
NL	† BERTELSMANN H.
NL	† HAMER Harry
NL	† LAMAN TRIP
NO	FLATLIE Ivar M.
NZ	BRANGWYNNE Kenneth John
PT	DE MATOS DIAS Francisco
SE	LJUNGSTRÖM Goran
SE	LUNDGREN Torsten
SG	NG Ah Seng
TW	CHEN Chung-sheng
TW	LIU Chen-chen
TW	† WANG Sze-cheh
UK	ARCULUS Robert
UK	CLAYTON George E.
UK	† EMERSON Raimond
UK	† HILL Fred D.
US	LEWIS Harold E.
US	WILBANKS Alwin J.

Honorary Presidents of IVTO

- Manuel Valentin GAMAZO y de Cardenas
- † Francisco Albert-Vidal
- Dr. Cees. H. Beuk

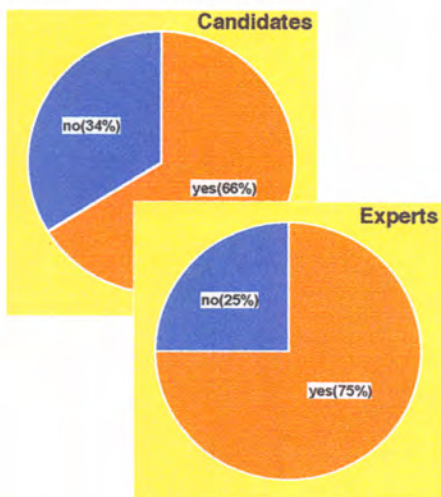
Analyse Montréal

Erneut haben wir Experten und Kandidaten einige Fragen gestellt. Erfreulich: Im Vergleich zu früheren Wettbewerben haben sich sehr viele an der Umfrage beteiligt. Die Resultate sprechen für sich.

Once again we carried out a survey among the experts and candidates. Positive outcome: In comparison to former competitions, many more people filled out the questionnaire. The result speaks for itself.

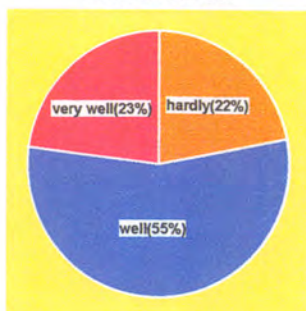
Nous avons à nouveau posé certaines questions aux Experts et aux Candidats. Il est réjouissant de constater que, comparativement aux Concours précédents, ils ont été très nombreux à prendre part à l'enquête. Les résultats parlent d'eux-mêmes.

The idea behind «Skills Volunteers» is of topical interest which is why we included the question: «Would you be interested to participate in a WorldSkills volunteer project and support a developing country with your professional expertise?»

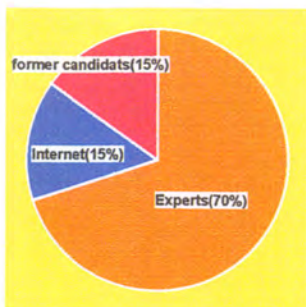


Survey for Experts and Candidates

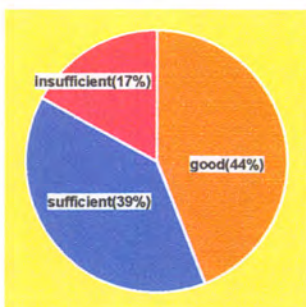
Candidates



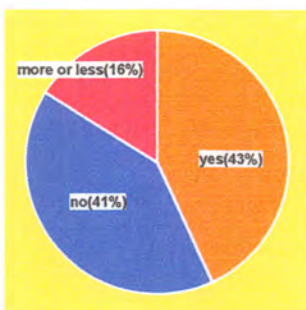
How well were you informed of the competition before you departed for Montréal?



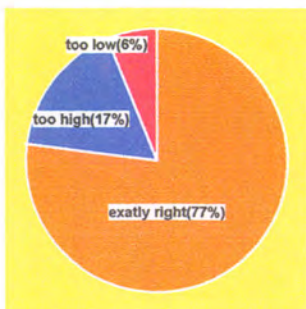
Where did you get the information from?



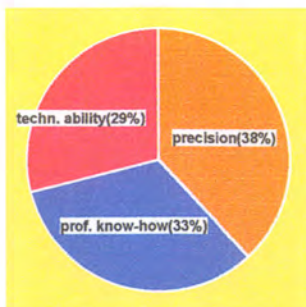
How do you rate the installations and workstations at the competition in Montréal?



Do the projects and the working techniques correspond to the standard in your country?

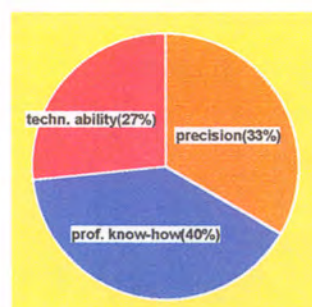
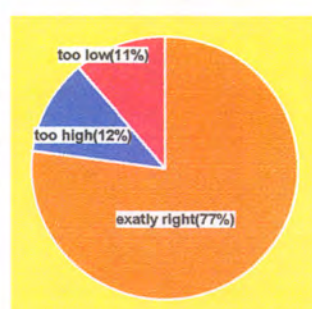
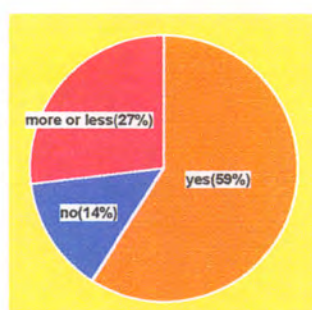
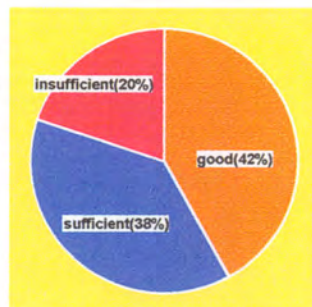
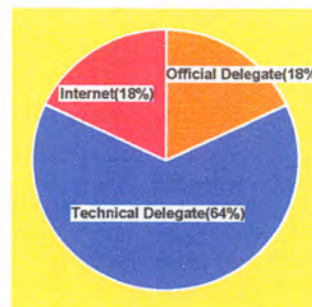
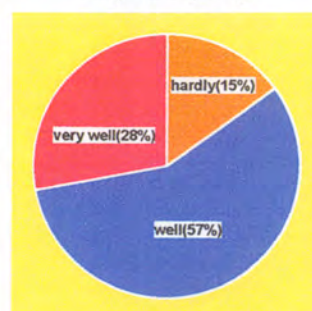


Do you think that the standard of this test project (for the candidates) was:



Which abilities were mostly demanded (of the candidates) during the competition?

Experts (394)

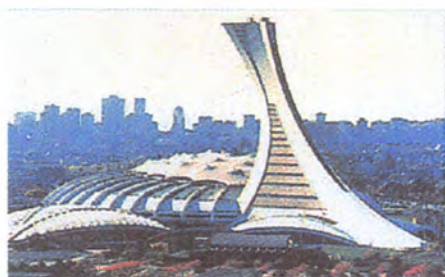
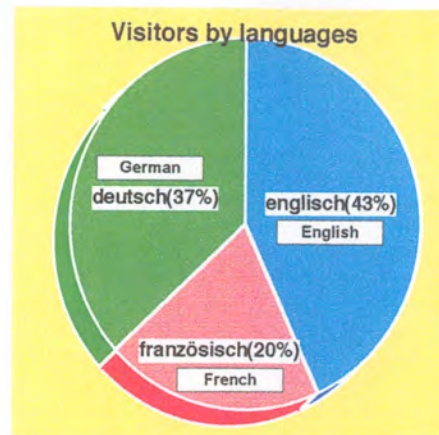


**1999 Members' annual fees
in CHF**

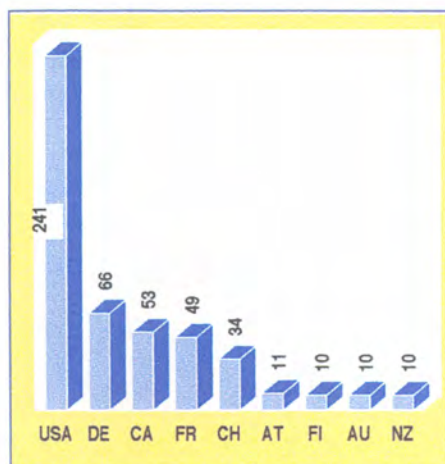
AE	United Arab Emirates	6 900.-
AT	Austria	14 636.-
AU	Australia	25 330.-
BE	Belgium	6 900.-
BR	Brazil	29 835.-
CA	Canada	15 761.-
CH	Switzerland	22 516.-
DE	Germany	38 278.-
DK	Denmark	6 900.-
FI	Finland	13 510.-
FR	France	38 278.-
HK	Hong Kong	6 900.-
IE	Ireland	15 761.-
IT	South Tyrol, Italy	6 900.-
JP	Japan	39 957.-
KR	Korea	34 900.-
LI	Liechtenstein	6 900.-
LU	Luxembourg	6 900.-
MA	Morocco	6 900.-
MO	Macau	6 900.-
MY	Malaysia	11 822.-
NL	Netherlands	25 332.-
NO	Norway	9 570.-
NZ	New Zealand	15 761.-
PH	Philippines	14 636.-
PT	Portugal	11 822.-
SE	Sweden	6 900.-
SG	Singapore	6 900.-
TH	Thailand	18 577.-
TN	Tunisia	6 900.-
TW	Chinese Taipei	34 901.-
UK	United Kingdom	34 339.-
US	United States of America	30 397.-
ZA	South Africa	16 325.-



The IVTO-web site: Up to 40 000 visitors a month



The Olympic Stadium, venue of the World Skills Competition.



Internet: Countries which have most frequently contacted www.ivto.com in the last month

1999 World Skills competition

Thursday, 4.11.1999

- Arrival of technical delegates and experts. Reception

Friday, 5.11.1999

- Technical Committee meeting

Saturday, 6.11.1999

- Experts' training
- Test project preparation

Sunday, 7.11.1999

- Arrival of competitors
- Preparation and translation, Reception

Monday, 8.11.1999

- Preparation and translation
- Inspection of the equipment

Tuesday, 9.11.1999

- Committee meetings
- Work place preparation

Wednesday, 10.11.1999

- IVTO's General Assembly
- Test of the equipment
- Opening ceremony



**Thursday 11.11.1999 -
Sunday, 14.11.1999,
Competition**

Monday/Tuesday, 15/16.11.1999

- Test project assessment
- Excursions for competitors

Wednesday, 17.11.1999

- Technical Committee meeting
- General Assembly
- Closing ceremony, Farewell party

**Demonstrations-Berufe /
Demonstration Trades /
Métiers de Demonstration 1999**

- 41** Grafiker
Grafic Design
Arts graphique
- 42** Konditor
Confectioner (Pastry-cook)
Pâtissier/confiseur



Berufe / Trades / Métiers 1999

No	Beruf	Trade	Métier
1	Maschinenschlosser	Fitting	Ajustage
2	Werkzeugmacher	Press tool making	Outillage de presse
3	Feinmechaniker	Instrument making	Mécanique de précision
4	Mechatronik	Mechatronics	Mécatronique
5	Technisches Zeichnen und Konstruieren im Ma- schinenbau CADD	Mechanical Engineering Drawing and Design CADD	Conception et Dessin Industriel en Mécanique CDAO
6	Dreher / CNC	Turning / CNC	Tournage / CNC
7	Fräser / CNC	Milling / CNC	Fraisage / CNC
8	Stahlbauschlosser	Const. steel work	Constr. métallique en acier
9	Informationstechnologie- Software Applikationen	Information Technology- Software Applications	Technologie d'information- Application de logiciels
10	Schweißer	Welding	Soudage
11	Modellbauer	Pattern Making	Modelage
12	Fliesenleger	Wall & floor tiling	Carreleur
13	Karosseriespengler	Autobody repair	Tôlerie / Carrosserie
14	Blechschröcker	Sheet metal work	Chaudronnerie
15	Sanitärinstallateur	Plumbing	Plomberie
16	Industrieelektroniker	Industrial electronics	Electronique industrielle
17	Elektronik-Applikationen	Electronic Applications	Electronique-Applications
18	Elektroinstallateur	Commercial wiring	Installation électrique
19	Starkstromelektriker	Industrial wiring	Inst. électrique (courant fort)
20	Maurer	Bricklaying	Maçonnerie
21	Steinmetz	Stonemasonry	Taille de pierre
22	Maler	Painting & decorating	Peinture et décoration
23	Stukkateur	Plastering	Plâtrerie
24	Möbelschreiner	Cabinetmaking	Ebénisterie
25	Bauschreiner	Joinery	Menuiserie
26	Zimmermann	Carpentry	Charpente
27	Goldschmied	Jewellery	Bijouterie / Joaillerie
28	Florist	Floristry	Fleuriste
29	Damenfriseur	Ladies' hairdressing	Coiffure dames
30	Herrenfriseur	Men's hairdressing	Coiffure hommes
31	Damenschneider	Ladies' dressmaking	Couture dames
32	-	-	-
33	Automechaniker	Automobile technology	Technologie automobile
34	Koch	Cooking	Cuisine
35	Restaurantbedienung	Restaurant-Service	Service restauration
36	Autolackierer	Car painting	Peinture automobile
37	-	-	-
38	Kältetechnik	Refrigeration	Réfrigération
39	-	-	-
40	-	-	-

- 43** Kosmetikberater
Beauty Care
Soins esthétiques



- 44** Landschaftsgärtner
Landscape Gardening
Jardinier/paysagiste

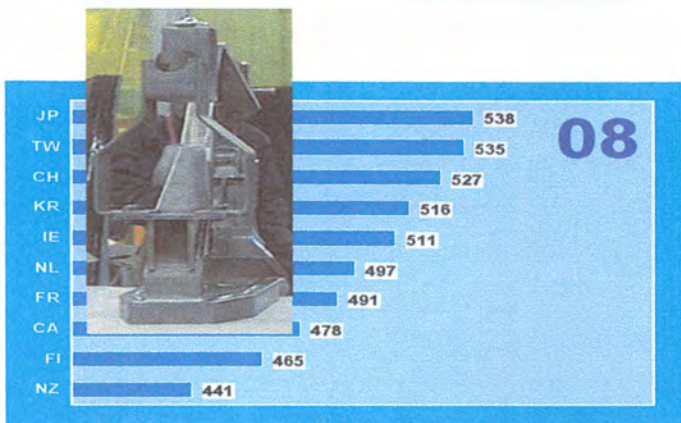
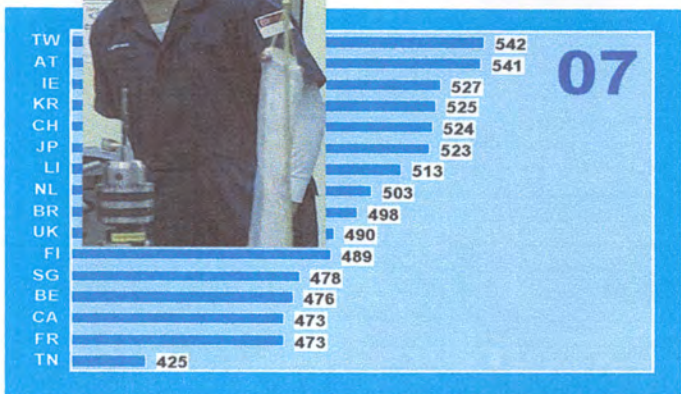
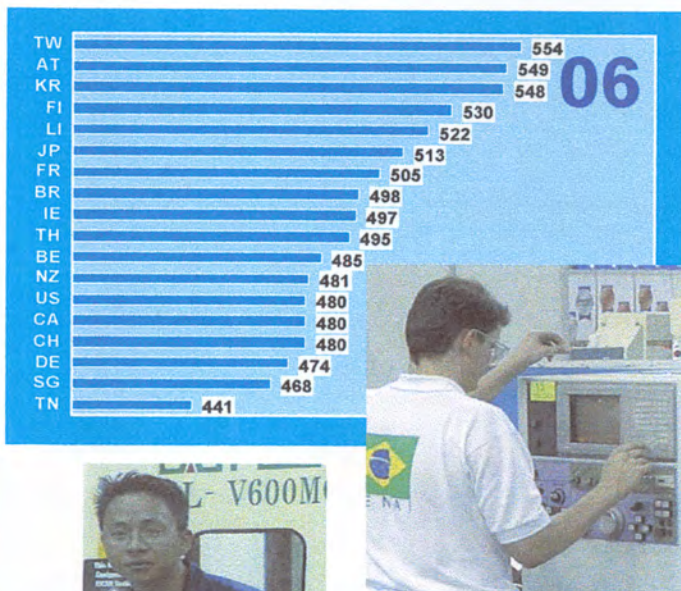
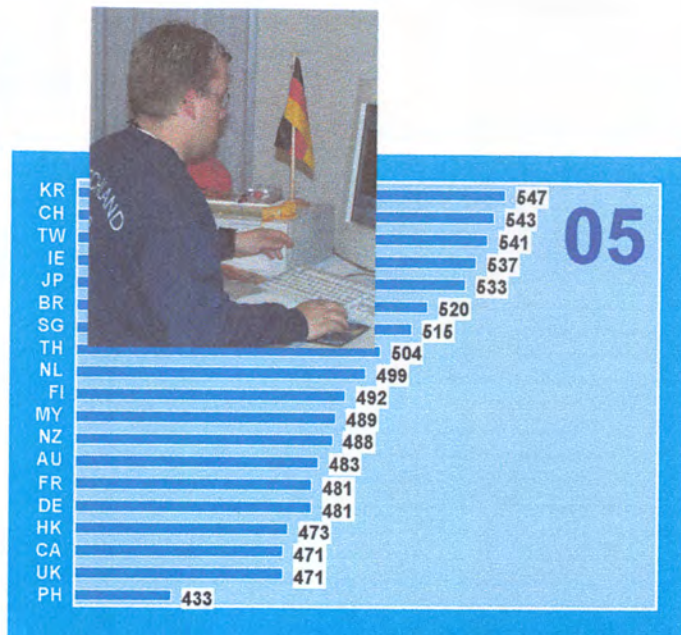
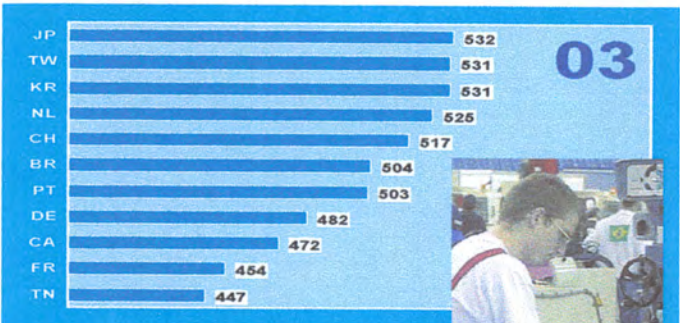
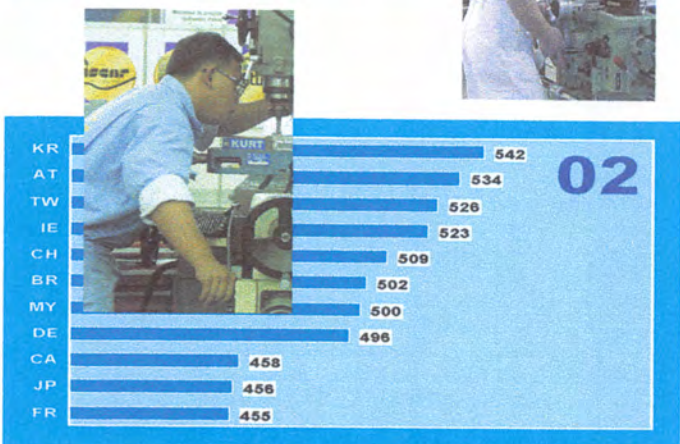
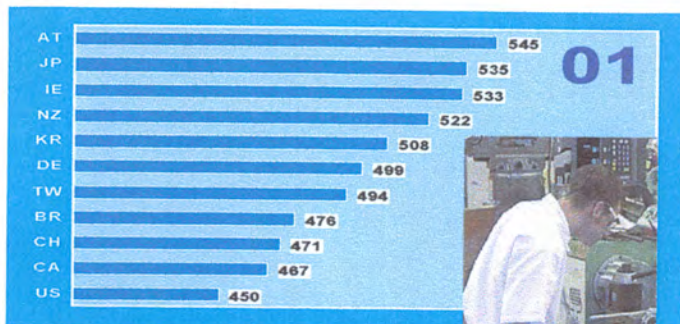


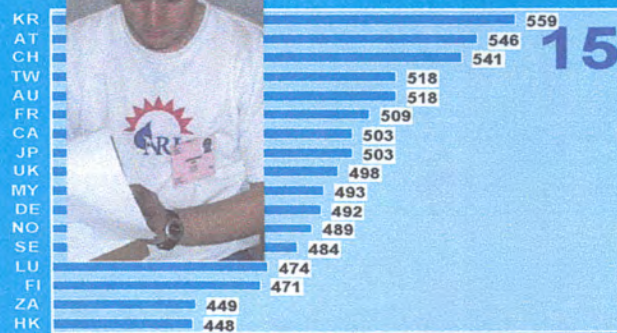
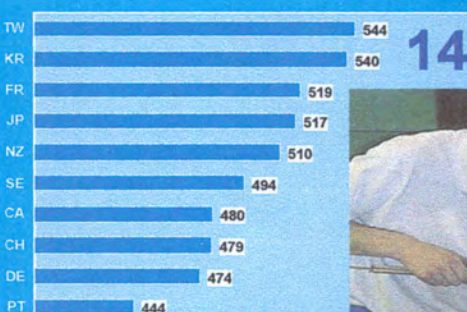
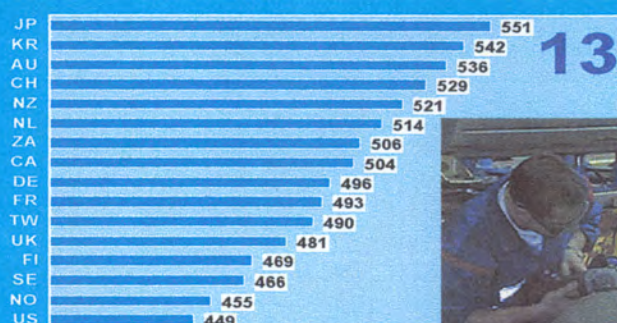
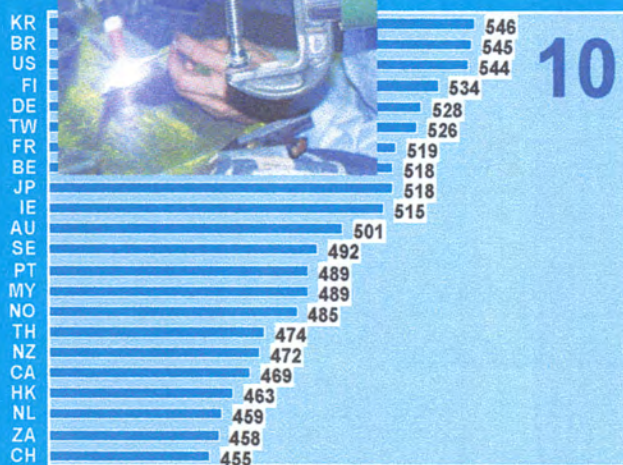
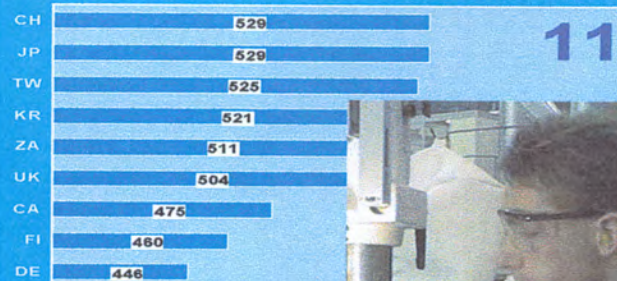
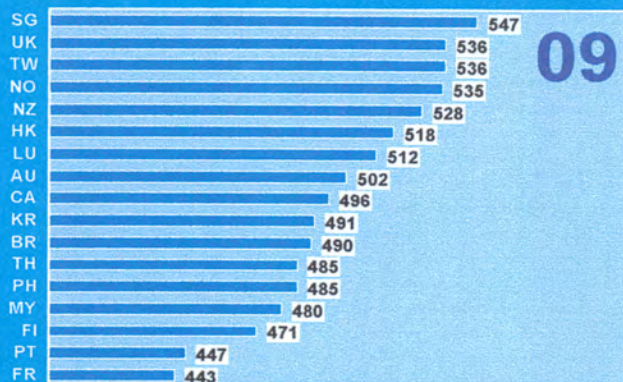
- 45** Netzwerktechnik
IT PC and Network
Gestion de réseaux
Support informatiques

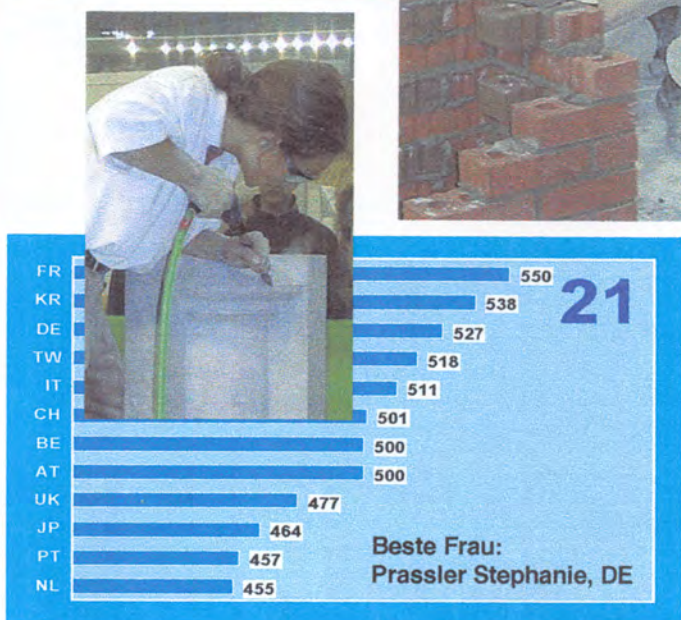
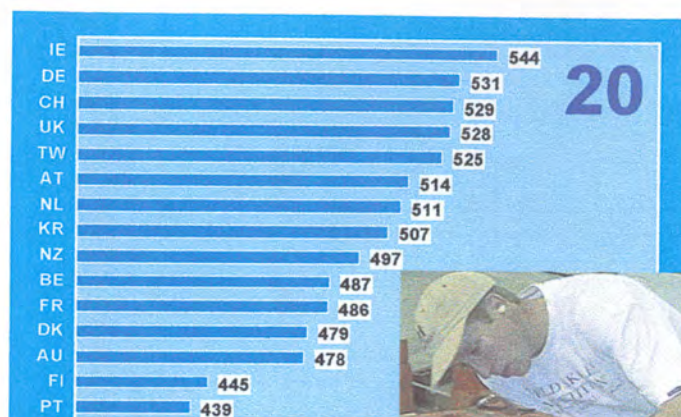
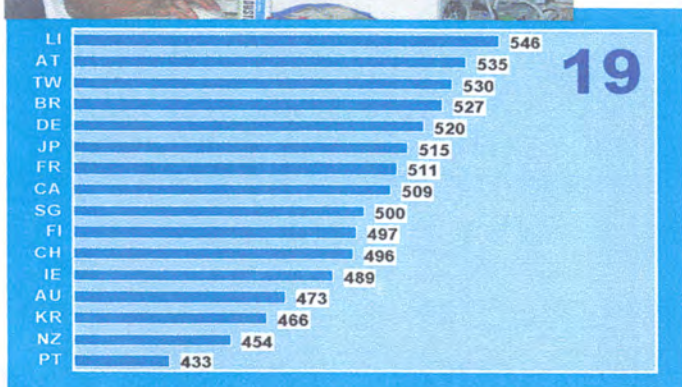
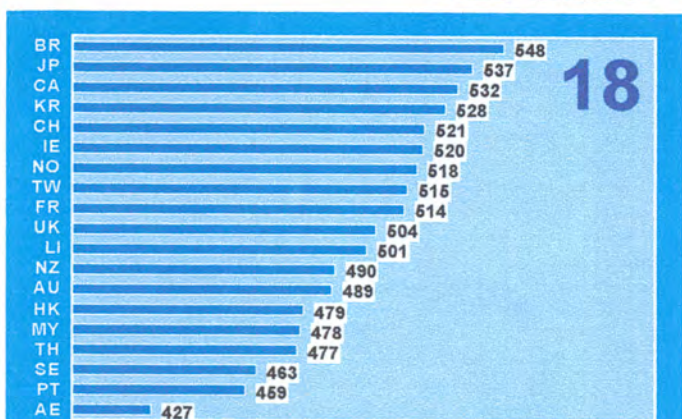
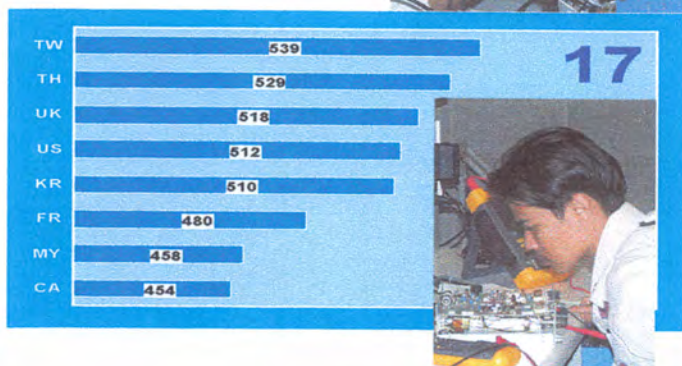
Trades 41, 42, 44 and 45 were
accepted into the official trade list



Results per trade







Die Aufgaben werden in allen Berufen nach festgelegten Kriterien (Berufsbeschreibungen) bewertet. Die so durch die Experten ermittelten Resultate werden in den einzelnen Berufen auf einen Mittwert von 500 Punkten umgerechnet.

Für den ersten, zweiten und dritten Rang werden eine Gold-, Silber- resp. Bronzemedaille verliehen. Wer keine Medaille erhält aber mehr als 500 Punkte erreicht hat, erhält ein Diplom (Weltklasse-Standard).

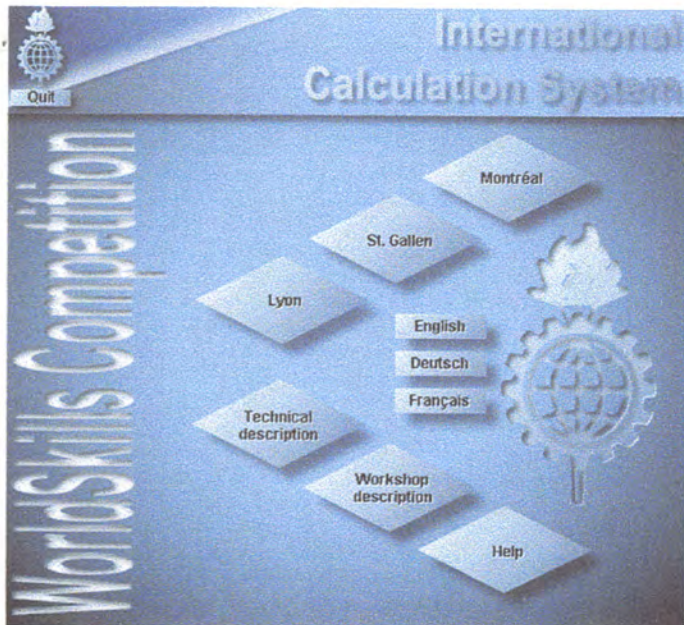
In all trades, test projects are assessed following set criteria (technical descriptions) The experts establish the results within the different trades which will be converted to a medium score of 500 points.

Competitors coming first, second and third will be awarded a gold, silver and bronze medal, respectively. Competitors who have not received a medal but have gained a score of 500 or more, are awarded the Diploma of Excellence (World Skills Standard).

Pour tous les métiers, les exercices sont évalués suivant des critères fixes (descriptions de métier). Les résultats des notes de tous les métiers sont convertis par ordinateur à un système dont la moyenne est de 500 points.

Le premier, le deuxième et le troisième candidat dans la classification de chaque métier recevront, respectivement, une médaille d'or, d'argent et de bronze. Un diplôme, avec mention "excellent" (Niveau de Compétence Mondiale), sera attribué aux candidats ayant obtenu 500 points ou plus, s'ils n'ont pas obtenu de médaille.





Bewährt hat sich das neu entwickelte Computerprogramm ICS. Erstmals hat ein Auditor sämtliche Resultate überprüft und letztlich auch für richtig befunden

The newly developed computer program ICS proved worthwhile. For the first time an auditor examined all the results and found them to be correct.

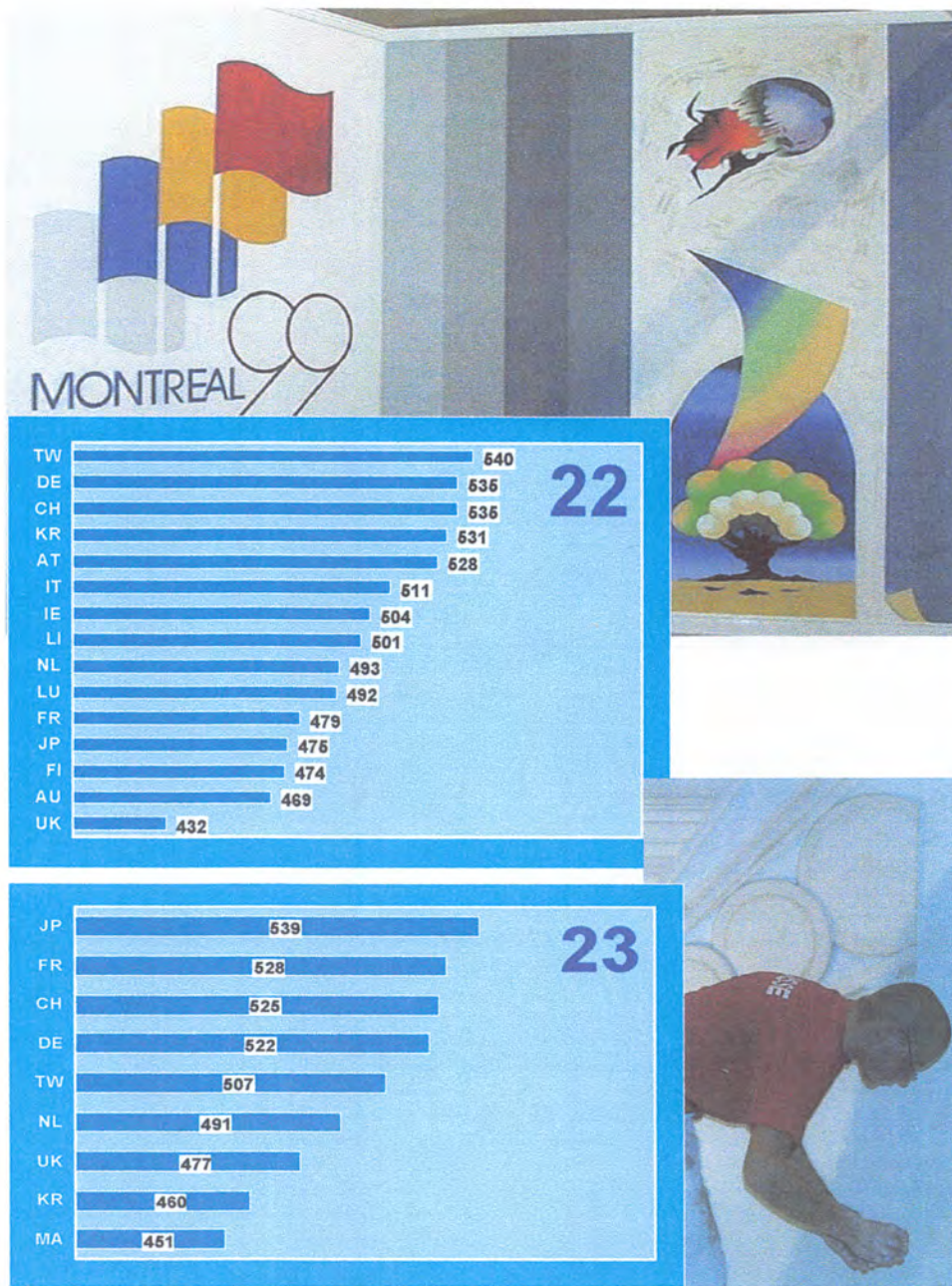
Le nouveau programme informatique ICS a fait ses preuves. Pour la première fois, un auditeur a contrôlé tous les résultats et les a finalement trouvés corrects.



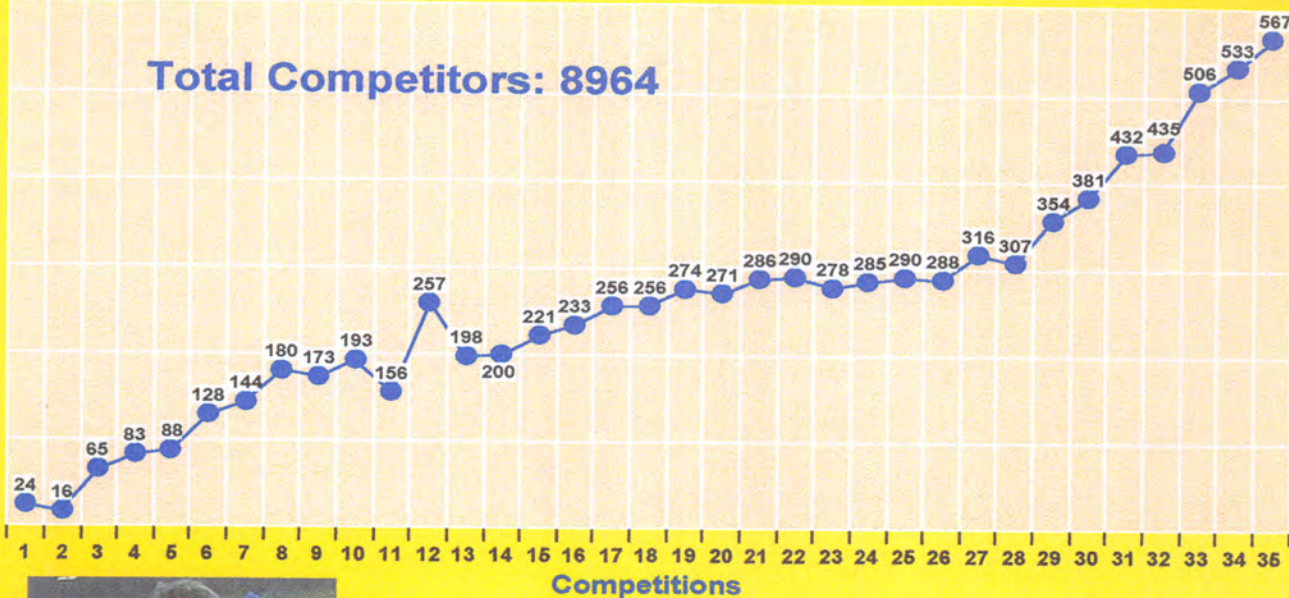
At the meeting in April 99 in Montreal there was also some time to socialize. (left to right) Don Hatton (US), Micheline Sabourin, President CMM, Lucy Wells, Director CMM, and Jacques Lanoux, General Director CMM.

Best of the Nation

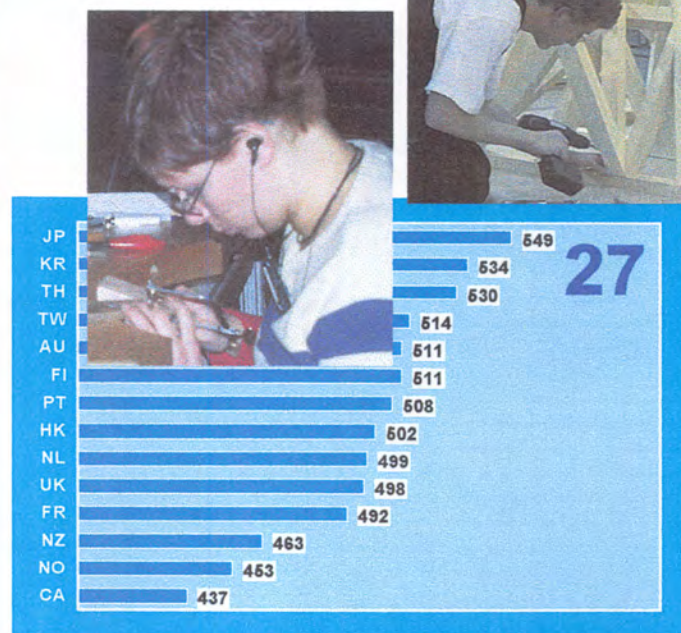
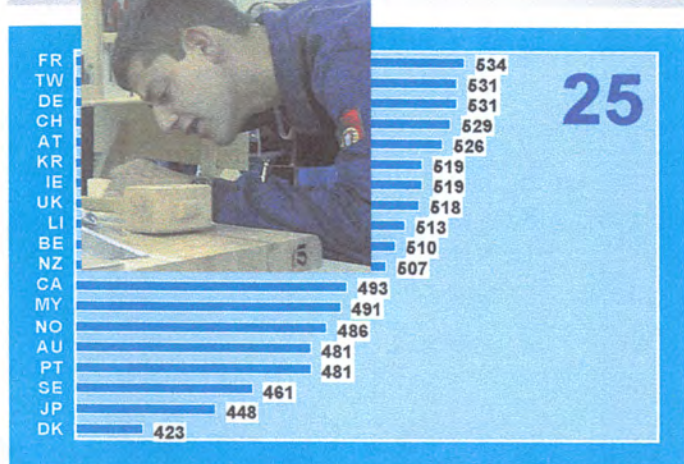
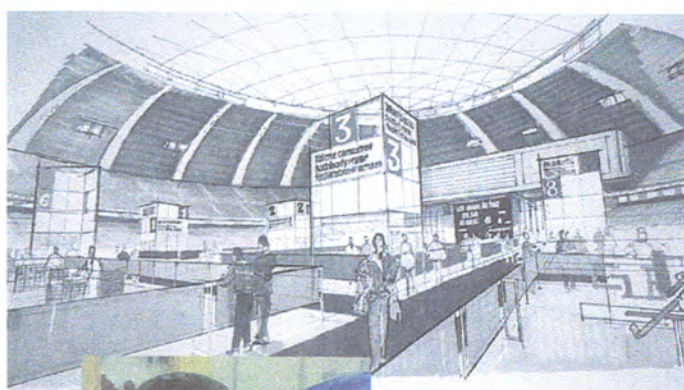
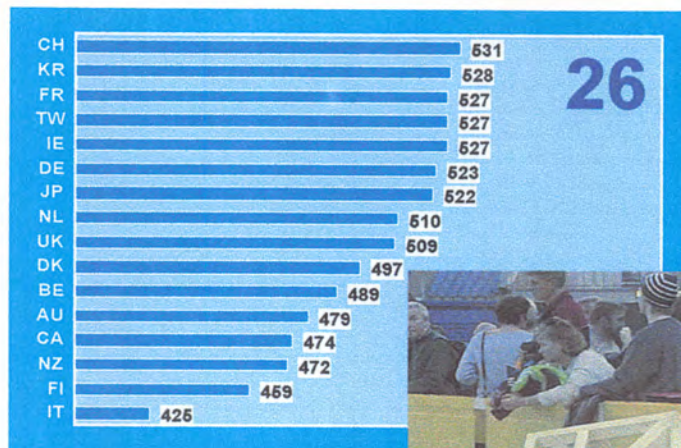
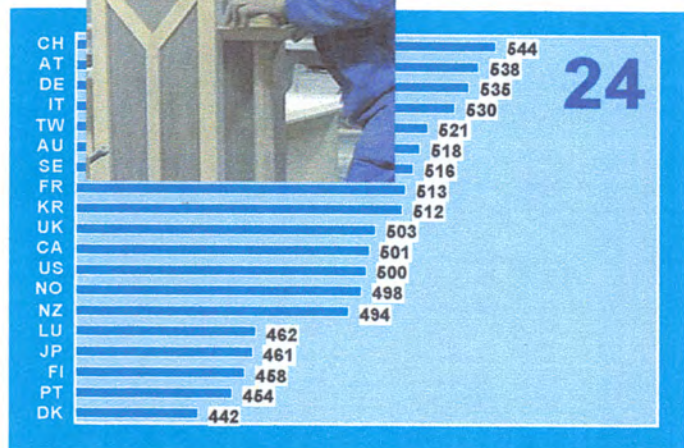
AE	AlHammedi Shehab
AT	Hundertpfund Kevin
AU	Brejwo Michael
BE	Colle Raphael
BR	Freitas André Luiz Ramos
CA	Waite Robert
CH	Kaufmann Clint
DE	Schmidt Daniel
DK	Kristensen Thomas
FI	Honkanen Ritva
FR	Gicquel Eric
HK	Lam Chun-wai
IE	Gallahue John
IT	Gruber Bernhard
JP	Tsuchiya Hitoshi
KR	Lee Hyung gu
LI	Brunhart Jakob
LU	Hostert Alain
MA	Bekkaoui Aohl
MY	Yusop Khairiah
NL	Bavelaar Jeroen
NO	Harnes Brigitte
NZ	Searle Timothy
PH	Caluste Ronald Allan
PT	Fernandes Nuno A.C.
SE	Mikkonen Heidi
SG	Leo Chen Hong
TH	Khumpun Kiatisak
TN	Bouaziz Yassine
TW	Huang Ching-Feng
UK	Charlton Mark
US	Klein Richard
ZA	Strydom Jaco

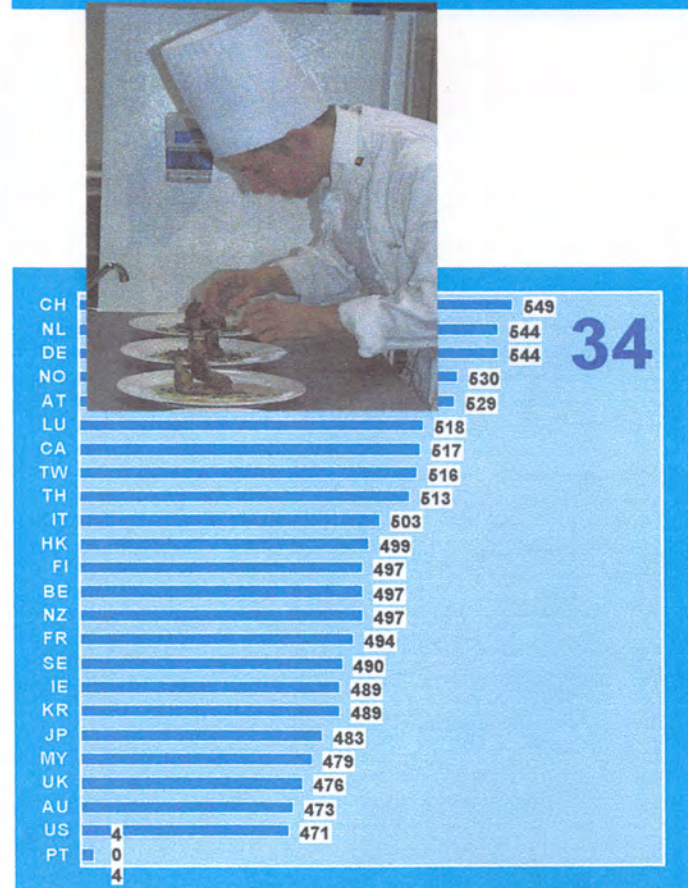
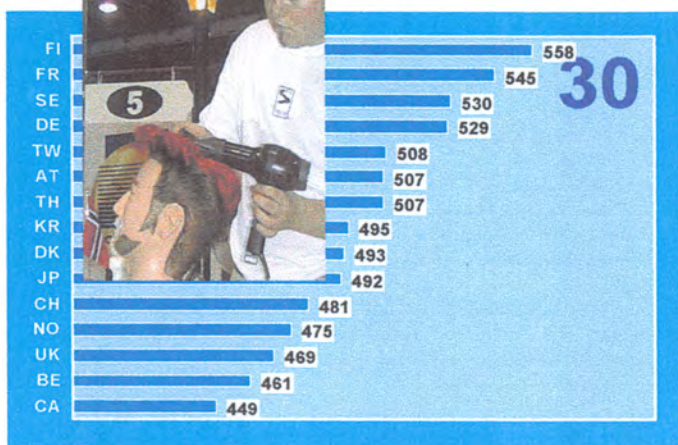
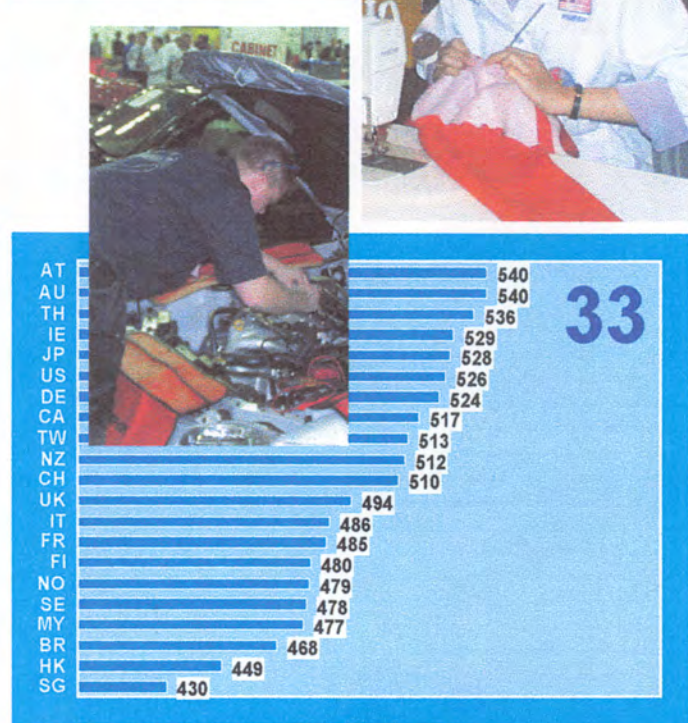
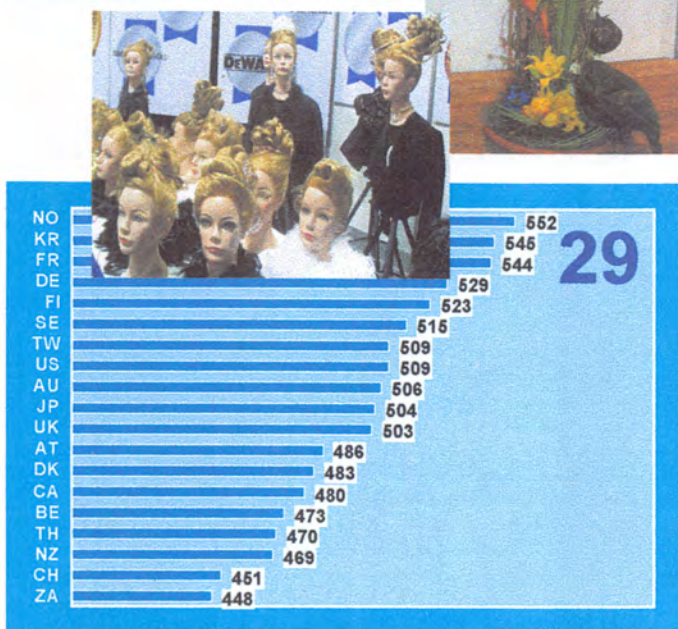
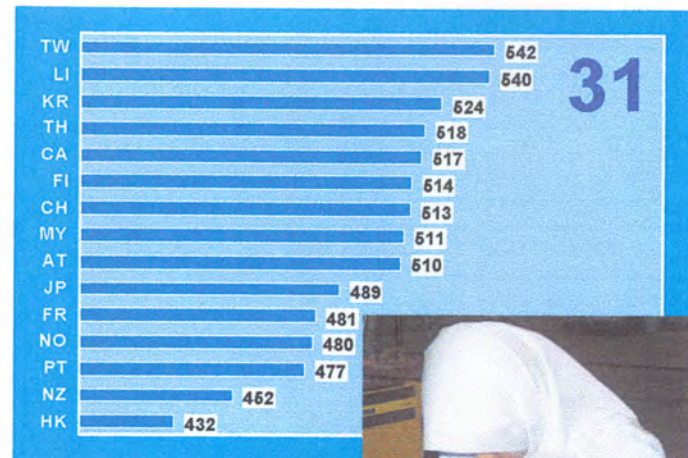
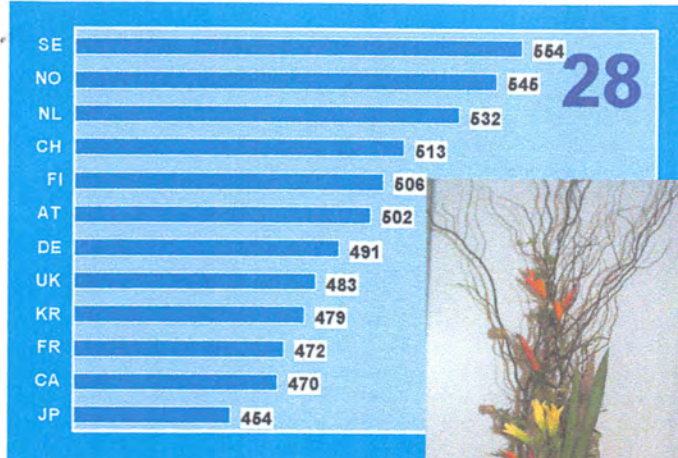


Total Competitors: 8964



Competitions

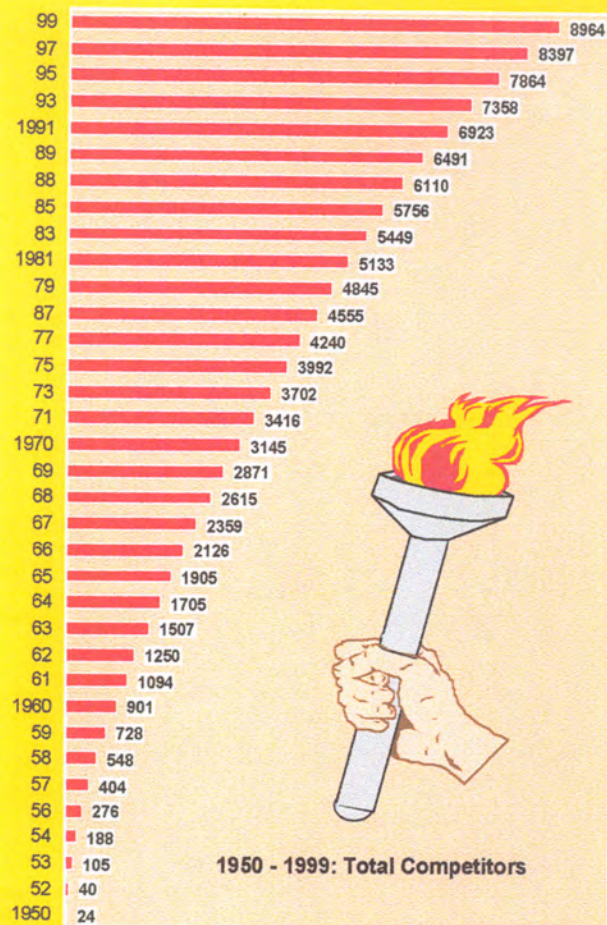
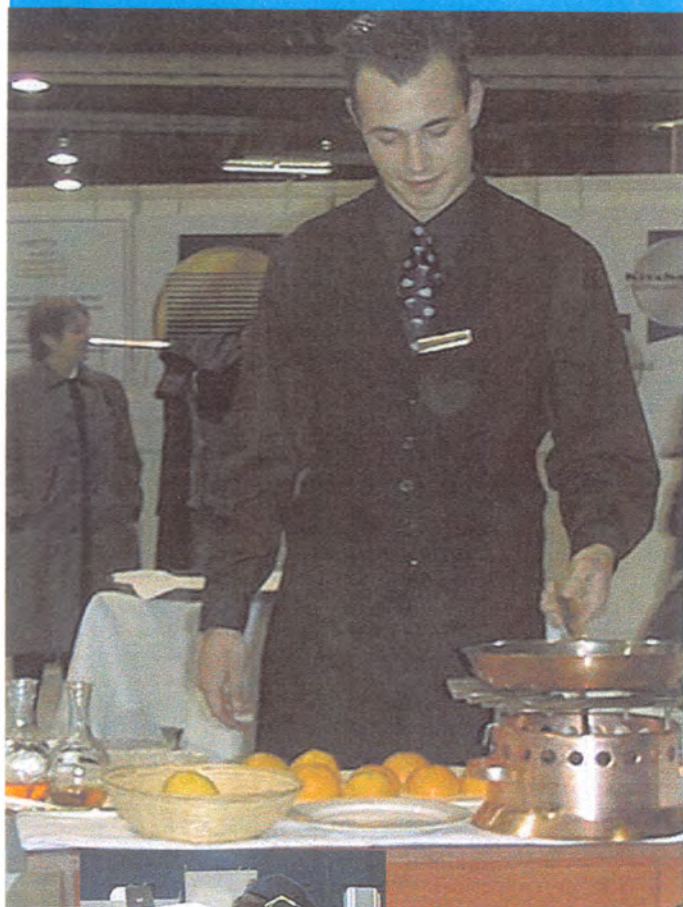
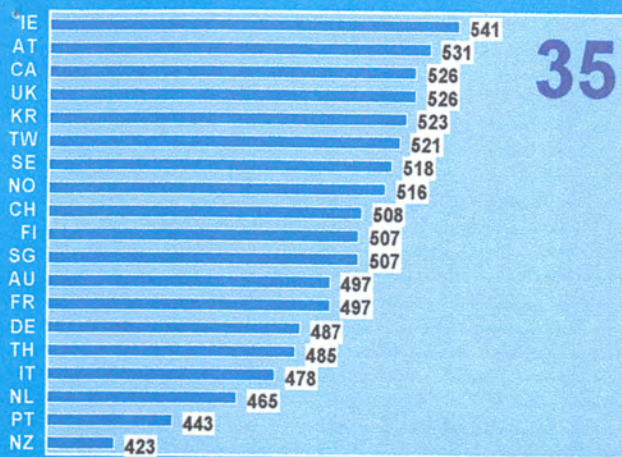




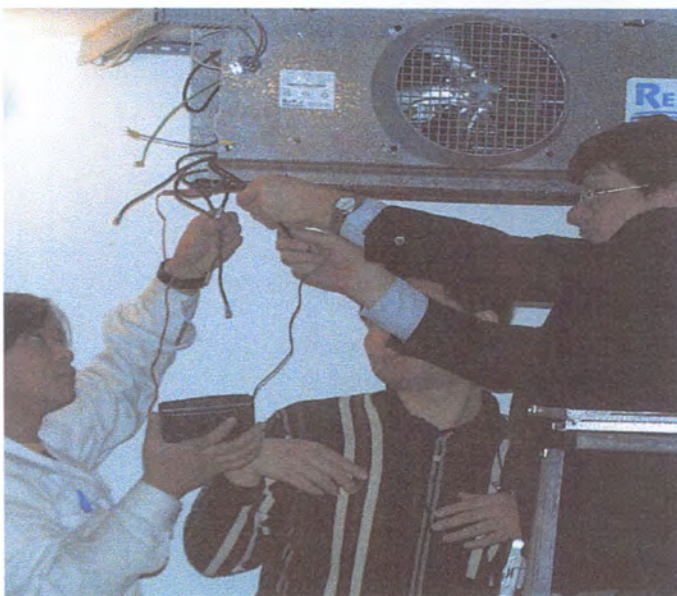
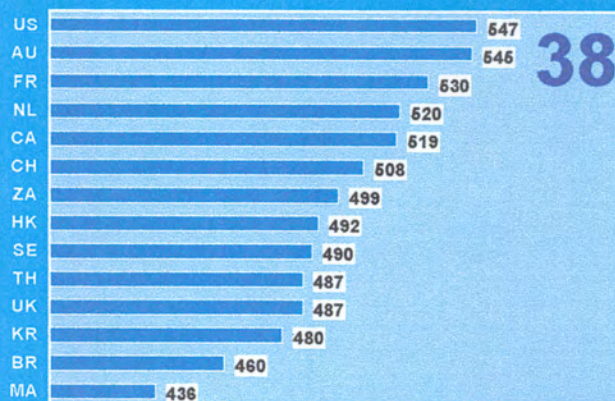
WORLD SKILLS COMPETITION COMMITTEE / IVTO

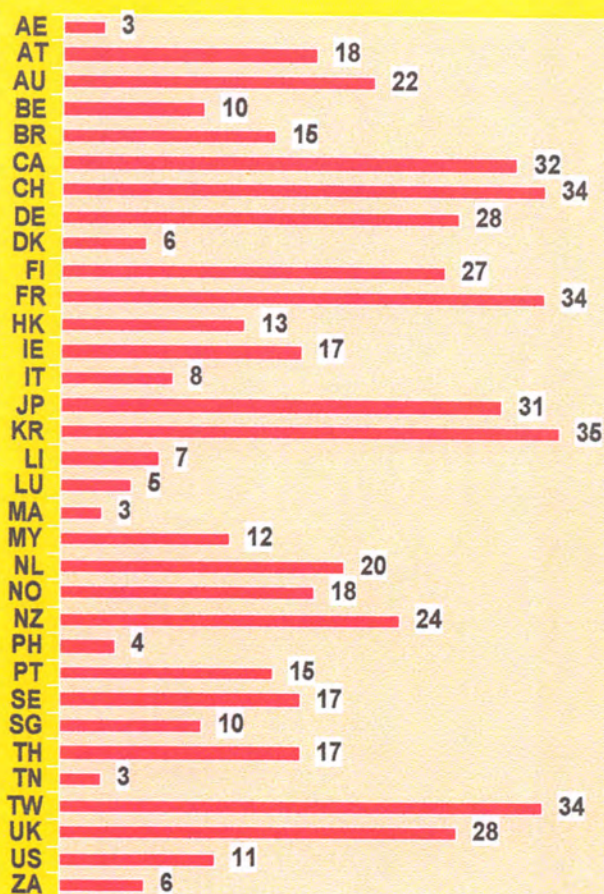


First meeting with the Committee from Korea for the preparation of the WorldSkills Competition 2001 in Seoul.

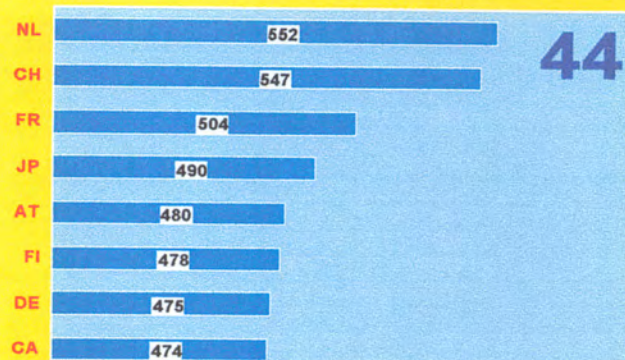


1950 - 1999: Total Competitors

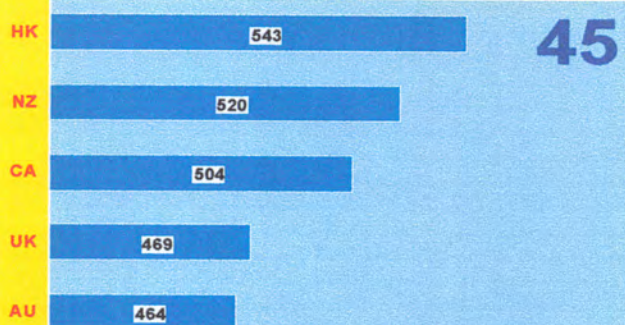




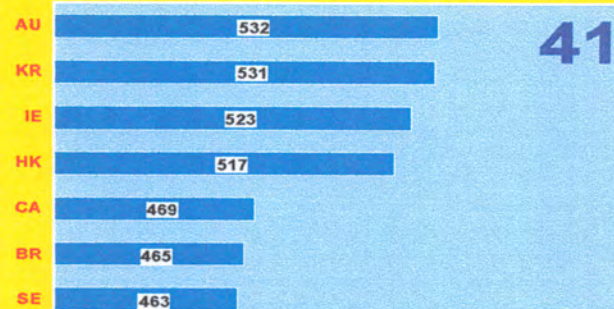
1999: Kandidaten / Competitors / Candidats



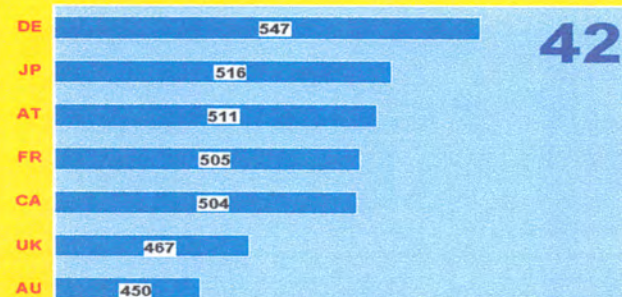
44



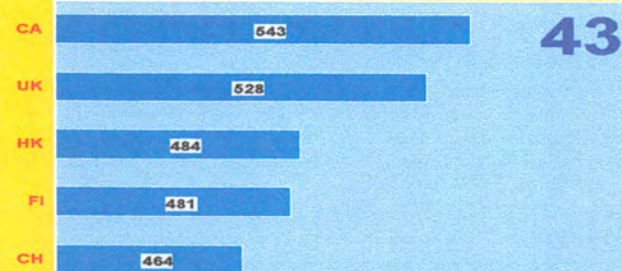
45



41



42



43



International

I

Vocational

V

Training

T

Organisation

O

